

TRANSCRIPTION

D. Pedro Kostromitinoff.

left margin: [841 Aug^t 28.](#)

de Ross por las razones que expone. --- [N^o: 232](#)

Tengo a la Vista la de U. *fecha* de ayer ~~zzzzzzzz-zzzzz~~ acompañándome la del *Señor* Alvarado ambas referentes al trato de los *inmuebles* casas de Ross. Otras Cartas están en concordia entre sí, y con la que manifiesta á U. cuando estuvo aquí; pues le Dijan [¿?] á U. que no *existía* un Documento del xxxxxx [¿?] *Gobierno* que autorizara al de esta *Departamento* ni á ningun individuo en [¿?] él, á hacer la compra de xxxx [¿?] fincas. Q. lo que repito: no presedan [¿?] hacerse. – La carta del *Señor* Alvarado de que U. hace merito dice: “me suplicó D. Pedro que *lo* diese un *Documento* autorizándoles *para* vender solo las fincas, aunque nó el terreno, á un individuo del país, y mi contestación fué la que debía dar, negándome *abiertamente* á una proposición semejante. Añado un otro párrafo: “Debo advertir a U. que yo no puedo garantizar ni á los compradores ni vendedores de Ross, *porque* estoy sujeto solo á las órdenes del *gobierno*. Hablando de las fincas xxxxxxx [¿?] dice: que ~~solazzzzzz-zzzzzzzzz que Gobernador En habla, de que~~ buena encboncion [¿?] del gobierno *para* [¿?] ocupar *aquel* punto cuando reciba del Gobernador *En* [¿?] Sitka el aviso de que se va a evacuar.

Por dado lo espuesto U. convencerá Xxx [¿?] de la imposibilidad en que me hallo *para* admitir las proposiciones que Ud. me hizo, ni otra alguna valadiva [¿*altermativa*?] á la compra de las casas, y solo insisto en las que le hizo acerca de los bienes ~~zzzzzzzz~~ saniabients [¿?], en caso de avenion [¿?] U. á ellas [232-1](#)

[Vallejo, Mariano Guadalupe, 1807-1890: [Carta Aug 28, 1841]

[Sonoma]

Reply to letter of Peter Kostromitonoff stating his reasons for not purchasing the Russian establishments

TRANSLATION

Don Pedro Kostromitinoff

left margin: 841 Aug^t 28.

from Ross for the reasons discussed. – N^o 232

I have before me your letter dated yesterday ~~zzzzzz~~ and that of Señor Alvarado both referring to the handling of the houses at Ross. Other Letters are consistent with them, and with what you proposed when you were here; as was told you then, there exists no document from the Government that authorizes this Department or anyone in it, to buy the farms. And I repeat: none will be made. – The letter from Señor Alvarado that you mention says: “Don Pedro requested me to give him a Document authorizing them to sell the farms, though not the land, to a person of the country, and my answer was the one expected of me, openly denying such a proposal. I add another paragraph: “I must warn you that I cannot guarantee either the buyers or the sellers of Ross, because I am subject only to the orders of the government. Speaking of the farms [*the rest of the paragraph is very dark with cross outs and corrections that will take time to decipher*]

Given the above you will convince XXXXX of the impossible situation in which I find myself to agree to the proposals you made me, nor any other alternative to the purchase of the houses, and I only insist on what was made for the...